

Paradise I

Dante Alighieri (1265-1321)
Book III, *Convivio*

The wording "*di colui che tutto move*" (of Him who moves all things) alludes to Aristotle's "unmoved mover" (see *Metaphysics* XII.7), which lies at the core of his cosmological argument (causeless cause). An earlier reference to the "unmoved mover" appears in *Convivio* (III.xv.15).

Convivio III

(15) Ultimamente, in massima laude di sapienza, dico lei essere di tutto madre [e prima di] qualunque principio, dicendo che con lei Dio cominciò lo mondo e spezialmente lo movimento del cielo, lo quale tutte le cose genera e dal quale ogni movimento è principiato e mosso: dicendo: costei pensò chi mosse l'universo.

Ciò è a dire che nel divino pensiero, ch'è esso intelletto, essa era quando lo mondo fece; onde séguita che ella lo facesse.

Translation Banquet III

(15) Finally, expressing supreme praise of Wisdom, I say that she is the mother of all things and the origin of each and every motion by affirming that together with her God created the universe and especially the movement of the heavens which generates all things and from which every other movement takes its origin and its impetus, adding: Conceived by him who set the heavens in motion. I mean that she existed in the divine thought, which is intellect itself, when he made the universe, from which it follows that she made it.

Paradise II

Dante Alighieri (1265-1321)
Convivio

If aesthetics is the principle that unifies *Paradiso's* representation of the cosmos, its specific structure depends on the model of Ptolemaic astronomy (with the Earth at the center of the universe and the "heavens" revolving around it). Beyond them lie both the sphere of the Fixed Stars and the crystalline or *primum mobile*. It is a singular feature of Dante's imagination to combine each sphere with each of the liberal arts (the moon and grammar, Mercury and dialectics). The arts and sciences are the ladders of the pilgrim's intellectual illumination as he approaches the beatific vision. Dante imagines this system of correlations between arts and the spheres of the universe in his earlier work *Convivio* (II.xiii.7-11).

Convivio II

(7) A che è mestiere fare considerazione sovra una comparazione che è nell'ordine delli cieli a quello delle scienze. Sì come adunque di sopra è narrato, li sette cieli primi a noi sono quelli delli pianeti; poi sono due cieli sopra questi, mobili, e uno sopra tutti, quieto.

(8) Ali sette primi rispondono le sette scienze del Trivio e del Quadrivio, cioè Gramatica, Dialetica, Rettorica, Arismetica, Musica, Geometria e Astrologia. All'ottava spera, cioè alla stellata, risponde la scienza naturale, che Fisica si chiama, e la prima scienza, che si chiama Metafisica; alla nona spera risponde la Scienza morale; ed al cielo quieto risponde la scienza divina, che è Teologia appellata. E [la] ragione per che ciò sia, brevemente è da vedere.

(9) Dico che 'l cielo della Luna colla Gramatica si somiglia, perché ad esso si può comparare [per due propietadi]. Ché se la Luna si guarda bene, due cose si veggiono in essa propie, che non si veggiono nell'altre stelle. L'una si è l'ombra che è in essa, la quale non è altro che raritate del suo corpo, alla quale non possono terminare li raggi del sole e ripercuotersi così come nell'altre parti; l'altra si è la variazione della sua luminositate, ché ora luce da uno lato e ora luce da un altro, secondo che lo sole la vede.

(10) E queste due propietadi hae la Gramatica: ché per la sua infinitade li raggi della ragione in essa non si terminano, in parte spezialmente delli vocabuli; e luce or di qua or di là, in tanto [in] quanto certi vocabuli, certe declinazioni, certe costruzioni sono in uso che già non furono, e molte già furono che ancor saranno: sì come dice Orazio nel principio della Poetria, quando dice: «Molti vocabuli rinasciranno che già caddero».

(11) E lo cielo di Mercurio si può comparare alla Dialetica per due propietadi: ché Mercurio è la più picciola stella del cielo, ché la

quantitate del suo diametro non è più che di dugento trentadue miglia, secondo che pone Alfagrano, che dice quello essere delle ventotto parti l'una del diametro della terra, lo quale è sei milia cinquecento miglia. L'altra propietade si è che più va velata delli raggi del Sole che null'altra stella.

Translation ***Banquet II***

(7) For this it is necessary to give consideration to a comparison that obtains between the order of the heavens and that of the sciences. As was stated above, then, the seven heavens nearest to us are those of the planets; next come two heavens above them, which are in motion, and one above them all, which is still.

(8) To the first seven correspond the seven sciences of the Trivium and the Quadrivium, namely Grammar, Dialectics, Rhetoric, Arithmetic, Music, Geometry, and Astrology. To the eighth sphere, namely the Starry Heaven, corresponds natural science, which is called Physics, and the first science, which is called Metaphysics; to the ninth sphere corresponds Moral Science; and to the still heaven corresponds Divine Science, which is called Theology. And the reason why this is so must be briefly considered.

(9) I say that the heaven of the Moon resembles Grammar because it may be compared to it; for if the Moon is closely examined, two things will be seen peculiar to it which are not seen in the other stars: one is the shadow in it, which is nothing but the rarity of its substance in which the rays of the Sun cannot terminate and be reflected back as in its other parts; the other is the variation of its luminosity, which shines now on one side, now on the other, according as the Sun looks upon it.

(10) These two properties Grammar possesses; for because of its infinitude the rays of reason are not terminated, especially in the particular of words; and it shines now on this side, now on that, insofar as certain words, certain declensions, and certain constructions are now in use which formerly were not, and many were formerly in use which will yet be in use again, as Horace says at the beginning of his Poetics, when he says: "Many words shall be born which have long since fallen out of use."

(11) The heaven of Mercury may be compared to Dialectics because of two properties: for Mercury is the smallest star of heaven, because the magnitude of its diameter is not more than 232 miles, according to Alfraganus, who says it is 1/28th of the diameter of the earth, which is 6500 miles; the other property is that in its passage it is veiled by the rays of the sun more than any other star.